

## ENTREVISTA 104

ME-191-13M-01

Informante: I. — Nivel bajo, mayor, 91 años, mujer; estudios de inicios de primaria; vendedora de flores. — Grabado en MINIDISC, estéreo, en mayo de 2001. — Entrevistador: E. — Transcripción: M. Colmenares. — Revisiones: A. Salas, T. García-Torres, P. Martín. — Casa de la informante. — Hay dos participantes esporádicos: P (amiga de la informantes), Q (amiga del entrevistador). — Conversación grabada. — Vida cotidiana, infancia, juventud, cocina, enemistades familiares, trabajo, matrimonio.

- 1 E: doña A/ a ver ahora sí dígame/ ¿cuántos años me dijo que tiene?  
2 I: noventa y uno  
3 E: noventa y un años/ ¿y usted?  
4 P: tengo// yo entré a <~a:>/ a setenta  
5 E: setenta años  
6 Q: setenta  
7 P: tengo setenta años  
8 Y: o sesenta/ tengo setenta años  
9 E: ¿y usted/ y usted también nació aquí?  
10 I: no  
11 E: ¿usted nació aquí en Xochimilco?  
12 I: no dígame usted <~usté> que no/ no es usted de acá/ no es na-  
13 E: ¿no?  
14 I: de acá no no es viene lavar/ yo sí soy  
15 E: us- ¿usted es nativa de aquí?  
16 I: sí  
17 P: sí ella sí  
18 I: en mil novecientos diez/ para ahora no/ no son noventa y uno  
19 E: sí/ [son noventa y uno]  
20 P: [noventa y uno]  
21 I: [¿verdad?]/ sí/ ni qué  
22 E: ¿y en qué parte nació?/ ¿sus papás eran de aquí de [Xochimilco]?  
23 I: [sí]/ de acá de Xochimilco/ nací aquí en Xochimilco/ sí  
24 E: y cuénteme/ cómo era Xochimilco cuan-/ qué se acuerda de cuando era niña cómo era [Xochimilco]  
25 I: [sí] pues era muy bonito/ se sembraba los este como era el maicito/ y cuando ya estaba alto pues es-/ habían cañas/ elotes y la luna qué como ahora que ya ni alumbraba/ entonces eran las ocho de la noche y nosotros/ sentados en el patio/ y estaba un terreno luego al frente/ y daba este la caña muy este güerita  
26 E: [mm]

- 27 I: [y esa] eran cañas dulces/ en la noche íbamos <~íbanos> como  
caballos a cortar el/ las cañas/ y a mascar ahí en el patio porque  
pues <~pus> todavía/ la luna estaba bonita [ya]
- 28 E: [claro]
- 29 I: entrábamos <~entrábanos> a dormir hasta como las diez las once de la  
noche// [sí]
- 30 E: [y <~y:>]/ ¿cuántos hermanos tuv-/ tiene usted/ o tuvo?
- 31 I: este/ ahora verá usted <~usté>/ se murieron tres/ y ahorita <~orita> vive  
mi hermano/ cuatro se murieron y mi hermano J/ R/ F/ y yo/ cuatro/  
ocho
- 32 E: [ocho]
- 33 I: [éramos] <~éranos> ocho/ siete hermanos y yo/ ocho sí
- 34 E: ah/ mire
- 35 I: sí
- 36 E: ¿y sus hermanos que le viven/ viven aquí en Xochimilco?  
I: sí/ sí/ en el mismo terreno están/ sí/ viven
- 37 E: ah/ [muy bien]
- 38 I: [sí trabajan]
- 39 E: oiga y cuénteme qué ¿a qué jugaba cuando era niña?
- 40 I: pues se co-/ jugábamos <~jugábanos>siempre a la reata <~riata>
- 41 E: mh
- 42 I: o a las canicas con los/ mis hermanitos y eso/ eso era lo que  
jugábamos <~jugábanos>/ y ya yo de siete años/ me mandaron a la  
escuela ya/ me fui a la escuela aquí había pero como después  
vino la llo-/ to- todavía fui en segundo año
- 43 E: mh
- 44 I: casi en un año/ me/ me pasaron a segundo
- 45 E: mh
- 46 I: primero y [segundo un]
- 47 E: [segundo año]
- 48 I: año/ sí/ y luego vino la Revolución y ya no fuimos a la escuela
- 49 E: a usted le tocó
- 50 I: sí
- 51 E: ah/ y cuénteme de la Revolución
- 52 I: (clic)/ pues <~pos> fue muy triste señorita/ muy triste/ muchos muertos
- 53 E: sí
- 54 I: a- aquí hay una capillita hasta allá adentro/ y allá está el cerro de este  
de/ de Ajusco
- 55 E: mh
- 56 I: desde allá/ este se planchaban a/ allá estaban los zapatistas en Ajusco/  
y los carrancistas estaban aquí en Xochimilco/ y unos estaban aquí  
en el barrio
- 57 E: [mm]
- 58 I: [se] regaron/ y los mataban y todo/ los que los mataban acá/ pues  
<~pos> sí/ les daba tiempo de enterrarlos encimita nomás en
- 59 E: mh

- 60 I: al hotel donde estaba un terreno grandote/ los enterraban o si no los aventaban al agua/ [mm]
- 61 E: [¿y] y sus padre-/ su padre tuvo que ir a la revolución [o <~o:>?]
- 62 I: [sí]
- 63 E: ¿sí?
- 64 I: no/ a la Revolución no fue/ fue este/ cómo se llama/ no sé cómo fue eso de mi papá/ nunca/ nos platicó/ que él vendía este unos cartuchitos/ para los carrancistas o los zapatistas/ él fue en el/ claro así para uno y otro era [igual]
- 65 E: [mh]
- 66 I: sí/ y nosotros andábamos <~andábanos> atrás de él/ chamaquitas
- 67 E: [claro]
- 68 I: [atrás] de él andábamos <~andábanos> nomás yo y una hermana/ de las demás niñas de mucho después de mí
- 69 E: [mm]
- 70 I: [sí]
- 71 E: muy bien
- 72 I: y le digo esto yo sí vi la Revolución/ como fue/ cuando empezaba la <~la:> el tiroteo de aquí de Ajusco/ para acá/ nosotros este <~este:> luego decía mi abuelito dice “acuéstense boca abajo”/ tenían muchos metates ¿los conoce usted los [metates?]
- 73 E: [mh]/ sí/ sí
- 74 I: los paraban los metates y todos apiladitos los metates y nosotros boca abajo// y el porque nuestra casa/ era de este de <~de:>/ de zacate
- 75 E: mm
- 76 I: y si botaba una [este]
- 77 E: [mh]
- 78 I: un/ un cartucho/ prendía la casa
- 79 E: ah [órale]
- 80 I: [mi hermano decía] “mucho cuidado”/ si estábamos <~estábanos> boca arriba cuando estábamos mirando que no prendiera/ el/ zacate/ así/ y ya cuando pasaba la/ eh/ sí la este cómo se/ tiroteo/ [le nombran]
- 81 E: [ajá]
- 82 I: el tiroteo/ pues ya/ ya pasó/ ya/ nos levantaban
- 83 E: ¿y su mamá qué le cuenta?  
I: ¿de mi mamá?
- 84 E: ajá [qué]
- 85 I: [mi] mamacita murió pues <~pos>/ e-/ ella sufrió mucho/ pero nunca les pregunté/ porque sufrió mucho
- 86 E: [ah ya]
- 87 I: [por mi] papacito que
- 88 E: ajá
- 89 I: mi papá no sabía tomar/ este murió y nunca supo tomar mi papá/ y lo <~lo:> lo acusaron porque vendía los cartuchos/ este unos familiares lo acusaron/ y se lo llevaron a la cárcel/ yo me acuerdo bien/ tenía yo/ cinco años [óigalo usted <~usté>]
- 90 E: [cinco años/ mire]

- 91 I: [pero] tengo una memoria que parece que apenas  
 92 E: sí/ [mire]  
 93 I: [mm/ mh]  
 94 E: [sí] muy lúcida  
 95 I: sí y le digo a usted que/ lo aprehendieron mi papá y nosotros atrás de él/ llorando/ que no se lo llevaran mi papá/ pero no se lo lle-/ no lo aprehendieron policías/ fueron unos catrines así con/ ropa/ y lo fueron a traer/ y nosotros llorando/ que no se lo llevaran mi papá y ellos nos decían/ “no niñas no este/ no lloren/ ahorita <~orita> nomás aquí va su papá/ nomás nos va a enseñar su casa de una señora”// y mi papá dice “sí/ pues <~pus> vamos”/ pero nosotros atrás de él y mi mamacita/ porque lo aprendieron como a las ocho de la noche
- 96 E: mm  
 97 I: sí / y no y cuando eh <~eh:>/ y aquí en el barrio San Lorenzo por la iglesita/ ya estaba un carro allá de <~de:>/ unos familiares/ que esos sí eran traficantes
- 98 E: ah  
 99 I: y como mi papá sabían que vendía también eso/ también lo ap-/ dijeron que se lo llevaran/ pero ellos allá/ sí se/ los encerraron/ dilataron mucho tiempo/ todavía vive uno su hijo que fue <~jue> a nacer allá en la penitenciaría
- 100 E: ¿ah sí?  
 101 I: de la señora  
 102 E: [mm]  
 103 I: [sí] me acuerdo bien/ y me iba yo con mi mamá <~mamá:> y porque cuando/ así nos dejaron y todo/ pues mi mamá hacía tamalitos de frijol o de elote
- 104 E: ah/ qué rico  
 105 I: y este/ iba a [vender]  
 106 E: [se iban a]  
 107 I: iba a vender  
 108 E: [ah]  
 109 I: [iba a vender] a/ hasta allá  
 110 P: hola buenas tardes  
 111 E: buenas tardes  
 112 I: hasta allá/ este <~este:> en la penitenciaría de un lado/ iba a vender/ y vendía bien los tamalitos/ y este/ y luego me llevaba/ mi mamá me llevaba/ y este cómo se llama/ para que más le hacían/ luego pasaban decían “mira esa niña qué chistosita” dice este <~este:> “cómprale su mamá los/ tamalitos”/ y me regalaban un vasito de café
- 113 E: mm  
 114 I: ajá y un pan/ y este pues <~pus> yo gustosa  
 115 E: claro  
 116 I: y este <~este:> pues sí/ yo vi allá en la penitenciaría/ cuando los sacaban los muertos se los que <~que:>/ les nombraban/ este/ los que eran de mucho este <~este:> crimen/ los mataban

- 117 E: [mm]
- 118 I: [pero] mi mamá nunca me dejó que entrara yo/ porque mi mamá lo iba a ver mi papá/ y mi mamá me encargaba con una señora/ que vendía verdura afuera/ y este y sí allá me quedaba/ y dice mi mamá que/ cuando los fusilaban/ que iban como fies- a fiesta sus familiares
- 119 E: [mh]
- 120 I: [dice] estaba un/ una cruz gran-/ este un/ paredón <~paderón> le nombraban/ dice y pintada una cruz negra
- 121 E: mm
- 122 I: y dice luego me decía otra señora de acá de la familia/ era muy este <~este:>/ cómo le decir/ valorosa yo creo/ que le decía dice/ “espérate va a haber fiesta”/ dice “¿fiesta de qué?”/ dice “una fiesta bonita”/ pero sin saber que iban a ver que se llamaban simulacros
- 123 E: ah <~ah:>/ ya
- 124 I: dice se llaman simulacros dice “va a haber una fiesta muy bonita y vas a ver”/ dice “no pero mi niña” dice/ “pues va a verla y luego vienes”/ me iba a ver mi mamá y la señora me quería [mucho]
- 125 E: [mh]/ mm
- 126 I: la señora/ y este y cómo dice “no señora vaya usted/ aquí su niña está seguro/ yo todo el día estoy ya”/ y ella me dejaba/ y mi mamá lo vio una vez/ que los vio que tres hombres los llamaban/ dos iban vendados/ dice con/ es- de unos pañuelos negros/ dice y uno iba mirando/ la de en medio iba mirando// y esos son los que los fusilaban
- 127 E: mm
- 128 I: dice estaba un paredón <~paderón> grandote pintado la cruz/ dice nomás les hacían así las manos/ y les daban dice/ tres tiros les daban/ dice este/ dos/ primero y luego acá otro les daban/ en la frente/ que era el tiro de gracia/ les da les este les hacían/ y mi mamá nomás fue una vez/ ya no quiso ir dice “no”/ dice/ “es una cosa triste”/ y todos iban le digo a usted/ ya la familia dice ya nada más lo recogían allá/ y los vendados también los mataban/ también/ todos los levantaban
- 129 E: ah/ [qué]
- 130 I: [sí]
- 131 E: horrible
- 132 I: y después se iba apagando es lo que le estoy platica-/ eso le estaba yo platicando a la señora/ ¿verdad?
- 133 P: [sí]
- 134 I: [le] digo yo vi todo eso/ cuando empezaba [el tiroteo]
- 135 P: [aquí] me platicó
- 136 I: de acá de Ajusco/ mi papá le digo a usted que nos decía que nos acostáramos boca abajo/ pero nosotras éramos re curiosas/ que nos volteábamos <~voltiábanos> para estar mirando arriba/ porque entraban las balas
- 137 E: [mm]
- 138 I: [ajá]/ y este si se a/ si se clavaba en un este <~este:>/ cómo se llama/ en un morillo/ de esos palos así gruesos [que]
- 139 E: [mm]

- 140 I: abrazan la la espa- este la <~la:>/ es decir la casa
- 141 I: se encendía
- 142 E: mm
- 143 I: nosotras mirando/ y mi papá adentro con las bandejas grandes/ llenas [de agua]
- 144 E: [apagando]
- 145 I: para apagar/ pero no nunca prendió allá en <~en:>/ de la casa/ nunca lozas nos volteábamos pero no/ ya cuando pasaba “ahora levántense” y quitaban toda la fila de// de metates
- 146 E: mh
- 147 I: que afilaban/ “ya pasó”/ [y luego]
- 148 E: [para] protegerlos [se los ponían]
- 149 I: [sí/ para protegernos] y <~y:> ya pasó/ ya después fuimos <~juimos > creciendo fuimos <~juimos > creciendo/ todavía duró creo diez años el/ la Revolución/ m/ y este cómo se llama/ ya estábamos <~estábanos>/ grandecitas/ ya estábamos <~estábanos> como de <~de:>/ ocho años
- 150 E: mh
- 151 I: y este y mi papá/ pues ya había salido/ porque no mi papá estuvo dos años/ pero estuvo independiente de la cárcel
- 152 E: [mm]
- 153 I: [porque] él no fue culpable ni fue como quien dice criminal
- 154 E: mh
- 155 I: sí/ y luego y se/ le digo a usted mi papá/ nuestra casa/ era de pared/ acá al otro lado está [la casa]
- 156 E: [mh]
- 157 I: y este era de pared/ e <~y> hizo un hoyo grandote hondo/ lo hizo como este/ cómo le dice usted <~asté>
- 158 E: como pozo
- 159 I: como pozo/ y este/ le protegió con harta este <~este:>/ madera alrededor/ alrededor/ y luego encima/ echó la tarima que teníamos tarima pero nomás de villitas
- 160 E: mh
- 161 I: le echó/ así es de que cuando entraban porque entraban los carrancistas zapatistas a buscar a robar/ se llevaban gallinas/ cochino/ maíz/ lo que quiera/ o si/ había una muchacha bonita/ pues la muchacha no sé/ este allí se burlaban de la muchacha delante de su familia/ [mm]
- 162 E: [mm]
- 163 I: por eso acá las muchachas bonitas todas/ las pintaban/ las pintaban de este de tizne/ les ponían así su cara/ ya no/ feítas/ sí/ y yo me daba gusto ya estaba yo grandecita/ más grandecita que esta niña/ “píntenme también porque se ven bonitas”
- 164 E: (risas)
- 165 I: me pintaban también pero no/ yo qué pues [estaba]
- 166 E: [no no sabía]

- 167 I: [sí no] sabía/ y le digo este/ ya dando las seis de la tarde/ ya entraba la gente allá en mi casa que/ esta- que era de pared/ porque ya sabían que de noche ve- andaban robando los zapatistas/ entraban a robar las muchachas/ a violarse a las muchachas
- 168 E: y las metía su papá en el hoyo
- 169 I: allá en el hoyo/ y luego encima ponía la ta-/ la en la de la tarima/ para <~pa> [que]
- 170 E: [mh]
- 171 I: creía que todo nomás era/ era el piso [de la]
- 172 E: [mh]
- 173 I: casa/ y nosotros estábamos <~stábanos> hasta abajo hasta del barrio/ de otro barrio de San Lorenzo/ sí/ grande que hizo/ todo lo que hace de la casa/ está de esquina a esquina y en los cuartos más antes estaban
- 174 P: buenas tardes
- 175 E: buenas tardes
- 176 I: estaban más grandotes como ahora los cuartos chiquitos
- 177 E: mh
- 178 I: no eran de la de mi papá era de este/ grande <~gra:nde>/ pues de aquí hasta allá/ el hoyo pues que bien/ se hizo el hoyo/entraban como treinta muchachas/ venían de San Lorenzo/ venían a esconderse/ y ya empezaban los cuernos que/ tocaban de noche tan feos/ cuan- eh/ unos cuernos/ o <~o:> nomás hacían “tu tu” <~tu:>/ y/ ya este so-/ todos agarraban çese era ya para como robar o
- 179 E: mh
- 180 I: sí/ y este com-/ nosotros oyendo allá/ abajo la tarima/ mi papá una vez le <~le:> eso sí que salió y dice “qué quiere yo no tengo nada”/ le/ porque mi papá le <~le:>/ le bo- lo protegió un licenciado allá donde estaba preso/ le dieron un papel grande que era persona honrada/ y protegía a la/ a la gente
- 181 E: mh
- 182 I: y este/ y sí/ sí este salía mi papá/ le decía “buenas noches”/ se llamaba S/ le pe- “bueno/ nosotros nos vamos <~vemos>/ “ándale vayan/ pero con mucho cuidado no les vaya a/ a espantar la familia por ahí <~ái>”/ “no/ no tenga usted cuidado”/ sí
- 183 E: [ah ya]
- 184 I: [pero] de comer no había señorita/ no había
- 185 E: me imagino que [así era]
- 186 I: [y mi papá] fue tan vivo/ cómo le he de decir/ que de noche/ acá era ca-/ llegaba el canal de este todo hasta Chalco/ y mi papá de noche caminaba pero a este dice que nomás protegiéndose con la/ una chalupa chiquita pegado a la barda/ y todo era de negro para <~pa> que no lo [vieran]
- 187 E: [mh]
- 188 I: y nos iba a traer comer hasta Chalco/ iba a traer de comer
- 189 E: [mm]

- 190 I: [nos] traía dos tres botes de comida como los marranos/ revuelto/ maíz/ frijol/ tortillas/ todo nos traía <~traiba>/ y/ y acá llevaba mi papá cal/ sal/ y este/ y parafinas
- 191 E: [mh]
- 192 I: [llevaba] para que allá les daba
- 193 E: las [cambiaba]
- 194 I: [sí]/ y les da y nos traía <~traiba> puede que hace una/ este había un alterón de tortillas/ que le regalaban allá
- 195 E: [mm]
- 196 I: [no] pues entonces después pues ya < ~ya:>/ ya teníamos <~teníanos> / ya teníamos <~teníanos>
- 197 E: para comer
- 198 I: para comer/ y ya después le digo a usted mi papá se hizo de/ un/ creo/ no sé qué cosa era un señor que murió de acá/ pero era de la Revolución también/ y le dijo dice “ya trae tu familia de las chinampas” porque estábamos <~estábanos> viviendo/ después en las chinampas
- 199 E: mm
- 200 I: dice “trae tu familia/ dice “ya no te va a pasar nada”/ “no qué/ por las dudas”// dice “bueno pero nos sigues a protegiendo con algunas/ balas”/ “bueno/ que me traigan se las daré/ para <~pa> qué las quiero”/ y sí/ y lo iban a ver mi papá hasta allá en las chinampas
- 201 E: ¿mh?
- 202 I: y sí/ lo iban a ver/ en canoa/ pero eran los zapatistas y/ este que lo iban a ver allá// y nosotros/ nos hizo un este/ como decir una casa
- 203 E: mh
- 204 I: pero de puro rastrojo así como amarrado como/ y les daba a los demás como/ perros con perdón de usted allá
- 205 E: (risas)
- 206 I: y este/ pero cada vez que lo iban a ver mi papá nosotros/ salíamos <~salíanos>/ a este/ habían hartos chamaquitos allá también de los vecinos/ que se vienen a esconder y luego salían en el/ papá “miren este/ no espanten a mis niños”/ “no no señor/ no no/ nomás venimos a darle mortificación que nos de unas ba-/ unas balitas” [y sí]
- 207 E: [¿y quién] le/ quién le daba las balas a su papá?  
I: es que un <~un:>/ un coronel
- 208 E: mh
- 209 I: un coronel/ ya no recuerdo cómo se llamaba ese coronel
- 210 E: mh
- 211 I: se los mandaba/ sí/ no recuerdo/ y luego pues este/ una vez le llevaron/ después de tanto tener hambre// ya le llevaron de comer mi papá/ le llevaban medio marrano/ o media vaca/ este así de/ de carne/ “ahí está para toda tu familia”/ ahí sí con perdón de usted/ hasta soltura nos agarraba de tanto comer ya bueno/ porque comíamos <~comíanos>/ les digo acá o como ahora <~ora> no quieren comer la calabaza/ el chilacayotito
- 212 E: mh



- 213 I: mas antes/ duros <~du:ros> los chilacayotes nomás los pelaba mi abuelita <~aguelita>/ y luego este/ cómo se llama/ para este/ comerlo/ para comerlo/ ahora <~ora> luego iban a traer este/ hay partes que dejaron sus chinampas/ iba a cortar mi papá/ este dice “voy a arreglarle la vida” nomás como le digo a usted <~usté> a gatas/ iba y traía una docena o docena y media de elotes
- 214 E: mm
- 215 I: pero ya duros/ le digo decía una abuelita que tenía yo/ una abuelita/ dice este/ “sabes hija”/ dice “lo vamos a desgranar/ y le voy a hacer su tortilla/ “pero cómo abuelita”/ se tronaba la <~la:>/ la puntita todavía se salía lechecita
- 216 E: [ah]
- 217 I: [(carraspea)] dice este dice “pues <~pos> no le hace”/ dice/ los antiguos sabían más que no-
- 218 E: claro
- 219 I: y este pues <~pos>/ la pobre señora lo/ eso sí que lo desgranaba/ lo cortaba/ siquiera lo se hacía un cuartillo de/ de ma- este de masita lo hacía/ decía “lo voy a moler”/ este y “pero abuelita va a estar aguado”/ dice “voy a hacer unas gorditas y los que/ ya se puedan desgranar” dice “les voy a hacer una tortilla”// pero qué con tanta gente que lo siguió mi papá/ para <~pa> que se iban a esconder allá
- 220 E: mh
- 221 I: nomás nos daban a media tortilla
- 222 E: a media
- 223 I: a media a cada quién/ y luego este decía “ya vino el otro señor”/ dice “ya trajo chilacayotitos”/ dice “ya trajo este/ elotitos/ vamos a cocerlos”/ por eso gritaba el señor/ ya ya pasó la primera tanda/ ahora sigue la segunda tanda
- 224 E: mh [mucha gente]
- 225 I: [y este] nosotros nos reíamos <~reíanos>/ qué sí hubo segunda tanda/ pues ya otra cosa nos van a dar de comer
- 226 E: mh
- 227 I: sí/ que después hasta nos hizo daño la/ que ya tenía/ ya iban a buscar ya estaba pagando la
- 228 E: mm
- 229 I: ya podían ir aunque a gatas pero/ aunque jalando nomás el <~el:> rastrojo/ tenía su elotito/ [lo traía]
- 230 E: [claro]
- 231 I: y luego le digo hasta mi abuelita/ era muy/ pues cómo decirle eran muy vivas o quién sabe/ lo desgranaba o lo cortaba/ y le echaba la ceniza
- 232 E: [mm]
- 233 I: [la ceniza de la tierra] y lo/ así lo refregaba luego le decía “este lo voy a poner para el nixtamal”/ y nos hacía unas tortillas así
- 234 E: [mm qué rico]
- 235 I: [ésas sí ya nos daban] a uno
- 236 E: mh

- 237 I: pero pues <~pus> ni hambre teníamos <~teníanos>/ quién como Dios que puede ser que/ nos mandaba/ nos daban de comer/ y muy felices que pasamos
- 238 E: [ajá]
- 239 I: [muy felices] que pasamos/ señorita
- 240 E: [mm]
- 241 I: [sí]
- 242 E: oiga y cuénteme/ cómo hacía su a-/ su mamá los tamales de frijol y de maíz que me [cuenta]
- 243 I: [sí]/ pues es es/ como estaba todavía algo fresco/ pues lo <~lo:>/ este mi abuelita le digo hasta/ le echaba la ceniza/ y sale algo algo la <~la:>/ durito/ algo durito eh/ y luego mi mamá cocía el frijolito/ este todavía ni tan macizo/ lo cocía y lo tendía le tendía este el/ encima de la masa/ y los hacía los tamalitos
- 244 E: mm
- 245 I: y luego pues los son los que cocía/ iba y este iba a vender se iba a vender siquiera unos treinta/ cuarenta tamalitos/ y con eso <~pus> ya nos compraba aunque sea una ropita/ sí o nos regalaban otros vecinos por allá/ los que tenían sus casas buenas no/ pues <~ps> tenían/ les daban gallinas/ les maíz
- 246 E: [claro]
- 247 I: [los que] iban a/ a ¿cómo les decían?/ saquearlos/ sa- saquear las cosas
- 248 E: mh
- 249 I: les daban/ y nos regalaban también nosotros/ pero/ un vestido grande hasta abajo nuestras piernas tapadas/ mm/ yo sí sufrí mucho/ pero por eso Dios me da la vida ahora para gozar de comer y todo
- 250 E: claro
- 251 I: nomás que sabe usted que no me gusta/ es eso
- 252 E: [mm]
- 253 I: [no sé] lo que es// cuba/ [y esa era cuba]
- 254 E: [claro]
- 255 I: no/ y este/ cómo se llama/ ni refresco sabía yo tomar
- 256 E: por eso [está] tan sana
- 257 I: [como]/ no este <~este:>/ como no nos daban entonces/ y había/ había dicen que había/ que a dos centavos creo los refrescos/ pero como estábamos <~estábanos> tan pobres nosotros// nunca nunca nos dieron/ tomar refresco/ ahora <~ora> / será un gusto/ qué tenga que le tome yo medio vasito
- 258 E: mh
- 259 I: cuando quiero/ y <~y:>/ pero la bebida sí no/ ahora <~ora> me dieron de remedio porque padezco de la presión
- 260 E: [ah// ah sí necesita glucosa]
- 261 I: [de la presión// y este sí]/ y me dieron este de remedio que <~que:>/ este había yo de tomar una copita de jerez
- 262 E: ah
- 263 I: en la mañana

- 264 E: mh  
 265 I: pues ni eso  
 266 E: ¿no?  
 267 I: no/ digo yo no/ no si Dios dice que he de vivir otros días/ bien y si no/  
 no/ [yo no]  
 268 E: [pero] usted <~usté> es muy sana/ muy fuerte todavía  
 269 I: pues <~ps> ah sí señorita es lo dicen/ que no/ sí que sufrí  
 270 P: [parece] que no tiene los años que tiene  
 271 E: ¿no verdad?/ se ve [mu- muy fuerte]  
 272 I: le digo a usted/ soy de mil novecientos diez/ cuando entró Madero nació  
 273 E: mh  
 274 I: mh y este cómo se llama/ y ya/ ya después pues/ pues <~pus> estuvo  
 todo en paz  
 275 E: claro/ [¿y]  
 276 I: [ya]  
 277 E: ¿cuántos hijos tuvo usted?  
 278 I: este <~este:> ay señorita no es vergüenza decirle doce  
 279 E: doce hijos  
 280 I: pero se me murieron/ siete y me debe-  
 281 E: [ah/ mire]  
 282 I: [me viven] cinco/ sí y <~y:> mi mamacita que sufrió tanto por nosotros/  
 pues <~pos> también ya se murió pero tamb- grande  
 283 E: [ah]  
 284 I: [mi] papacito también  
 285 E: [mh]  
 286 I: [pero] de ochenta y cinco años/ yo no sé por qué/ yo me/ diosito me  
 está dando más años  
 287 E: por algo/ para que todavía esté usted con sus hijos  
 288 I: pues <~pos> solamente señorita  
 289 E: ¿y sus hijos viven aquí en Xochimilco?  
 290 I: sí/ todos son de aquí/ uno vive aquí atrás  
 291 E: mh  
 292 I: este <~este:>/ y ahora mi <~mi:> muchacha esta aquí vive  
 293 E: mh  
 294 I: la otra vive hasta allá adentro atrás de la capilla  
 295 E: mh  
 296 I: y este y dos se me murieron los mayores  
 297 E: ah [mire]  
 298 I: [una mayora] y la otra menora se me murieron  
 299 E: mire  
 300 I: sí digo pues si yo tanto <~tanto:>/ digo bueno/ yo porque se había yo  
 criado con/ después que como comíamos harto ya/ hierbas y todo sí  
 comíamos <~comíanos>/ el quintonil <~clitonil>/ hasta crudo comíamos  
 el/ la el quintonil <~clitonil > ese/ que lo conocen verdad/ el quintonil  
 <~clitonil>/ de la yerbita  
 301 E: no yo [no/ no sé]  
 302 I: [¿no?/ sí]

- 303 E: cuál es  
304 I: un sabroso  
305 E: [¿mh?]  
306 I: [así] hasta crudo lo comíamos  
307 P: ¿cuál es [el clitonil]?  
308 Q: [es una yerbita] verdecita <...>  
309 I: sí/ hasta crudo los comíamos <~comíanos>  
310 E: [mm]  
311 I: [el] cilantro/ el rabanito/ [me encantaba ese]  
312 E: [y yo sabe] de qué tengo antojo desde el otro día/ de <~de:>/ quelites  
313 I: pues ese es [el compañero del quelite]  
314 E: [¿ah es ése?]  
315 P: [ese es el quelite] pero es tierno  
316 E: ah/ [ay]  
317 I: [¿si?]  
318 E: me encantan/ [tengo]  
319 I: [si]  
320 E: un antojo desde el otro día de quelites  
321 P: gracias  
322 E: muchas gracias  
323 Z: ¿quiere abuelita?  
324 I: no hija/ dale uno/ aquí a la güerita  
325 E: a ver/ le doy este y ahorita que traigan otro  
326 I: le digo este/ ni eso me gusta  
327 E: ¿no?  
328 I: no  
329 E: por eso está tan sana  
330 I: sí señorita  
331 E: pues sí/ pura [vitamina]  
332 I: [con deci-]/ sí/ con decirle/ que apenas ahora <~ora> este mes  
333 E: mh  
334 I: que he conocido la tos/ en la noche/ de vez en cuando  
335 E: mm  
336 I: y toso cuatro/ tres veces en la noche/ y este pero/ ni [eso]  
337 E: [ni] eso/ [fíjese]  
338 I: [ni eso conocía] yo/ el dolor de pulmón/ no conozco// no  
339 E: pues [es que está bien fuerte]  
340 I: [y que trabajaba] yo mucho/ trabajaba yo trabajaba yo cuando ya estaba  
yo grande y tuve a estos muchachos/ trabajaba yo mucho  
341 E: ¿en qué trabajaba usted?  
342 I: iba yo a vender flor/ iba yo a vender/ mi  
343 E: [ay/ mi] abuelito también  
344 I: le digo que este/ a las  
345 P: gracias <...>  
346 E: gracias

- 347 I: sí/ apenas ahora le estaba yo platicando/ digo si se levantaran co- co- como cuando yo/ a media noche/ para ir a alcanzar la góndola en este <~este:>/ hasta San Pedro [iba mi marido]
- 348 E: [mm/ mh]
- 349 I: hasta San Pedro a alcanzar la góndola/ se levantaba a la una de la mañana/ irlo a dejar hasta allá y luego venir y/ como entraba uno a las tres de la mañana/ es en el que nos íbamos <~íbanos>/ y luego pues <~pus> ya a esa hora
- 350 E: ¿y dónde vendía usted las [flores?]
- 351 I: [en] Jamaica
- 352 E: ah/ en [Jamaica]
- 353 I: [en Jamaica]/ sí señorita sí// no/ yo sufrí bastante/ sufrí bastante/ no sé por qué Diosito me castigó tanto/ tanto sufrí de trabajar/ como sufrí con mi esposo/ mm/ y sin embargo/ nunca lo olvidé ni/ ni lo dejé/ e-/ él murió más joven
- 354 E: mh
- 355 I: le gustaba mucho/ [mucho le]
- 356 E: [ay ay ay]
- 357 I: gustaba/ y cuando murió luego me decían “ay pero eres tonta/ ya lo hubiera yo dejado”/ no/ por mis hijos/ y cuando se agravó <~gravó>/ este <~este:> estuve un mes encerrada con él
- 358 E: mire/ [lo cuidó]
- 359 I: [un mes]/ sí/ lo cuidé/ ahora <~ora> pero ay señorita le platicara yo su vida de él/ no se lo van a creer/ (tose) cuando se agravó/ y ya el doctor había dicho que no tenía remedio/ dice no tiene remedio porque es bronconeumonía o qué/ la que le pegó
- 360 E: mh
- 361 I: y todo y se/ cerraba las puertas y todo/ y este y cómo se llama/ y en la noche/ se quedaron dos/ mis nietos/ ya tenía yo nietos/ uno en sus pies vela-/ este cuidándolo/ y uno en su cabecera/ porque estaba todo así desinquieto/ y me decían/ “abuelita este acuéstese usted un ratito” le digo “no no me puedo dormir/ para qué/ mejor me siento”
- 362 E: mh
- 363 I: cómo me venció el sueño señorita/ pero ni cinco minutos me <~me:> dormí/ cuando que recuerde que veo la sábana/ tirado así en sus pies de <~de:>/ la orilla de los pies de la cama/ la sábana así/ tirado/ y que digo “ay ya se cayó”/ y los muchachos enfre- este uno en sus pies de un ladito y el otro <~lotro> en su cabecera/ y cómo <~cómo:> no lo este/ no lo
- 364 E: [mh]
- 365 I: [vieron] cuando se levantó
- 366 E: claro
- 367 I: y el bañito con perdón de usted estaba/ allá vive mi [muchacho]
- 368 E: [mh]
- 369 I: desde allá/ hasta donde está eso estaba [lejos/ está lejos]
- 370 E: [mh/ sí mh]

- 371 I: pues no/ nada le había de pegar el <~e:l> viento/ y su-/ porque estaba sudando/ seguido le cambiaba yo sus trapos/ del sudor que tenían
- 372 P: (estornudo)
- 373 I: salud
- 374 E: salud
- 375 I: y créame usted <~usté>/ cómo ese día se salió/ se escapó y vino/ con perdón de usted tenía nuestro baño hasta acá a la [derecha]
- 376 E: [mh]
- 377 I: y se salió/// y sin cobijas/ sin nada
- 378 E: así se salió
- 379 I: nada más <~namás> se saca sus/ ca- sus calzoncillos
- 380 E: mh
- 381 I: y su camisa/ era abierto acá/ hasta con este/ con unos este unas rayitas que tenía así la camisa/ ay que recuerdo lo veo/ ay los muchachos se rete espantaron
- 382 E: [claro]
- 383 I: [mi hijo] que dormía en la cocinita le grité/ le digo este “¡C/ C!”/ “¿qué mamá?/ ¿qué pasó?/ ¿a poco ya se murió mi papá?”/ porque dijo el doctor que ya no tenía remedio
- 384 E: mh
- 385 I: y este y cómo se llama/ “qué ya se murió”/ le digo “ya no aparece <~parece>”
- 386 E: (risas)
- 387 I: “¿cómo que ya no aparece?”/ le digo/ “no/ ya no aparece <~parece>”/ se pasan a levantar todos/ ay señorita/ yo soy el que lo vi// pero veo que viene saliendo del baño/ pero yo no lo vi que era persona/ era este la muerte/ la muerte intacta la muerte/ sus pies/ de acá
- 388 E: mh
- 389 I: todo/ de acá todo delgadito
- 390 E: mm
- 391 I: de acá todos sus costillas/ sus rayas de la camisa/ eran sus costillas de la muerte
- 392 E: mire
- 393 I: su cara/ su cabeza/ tenía ya su pelo blanco <~bla:nco> como algodón/ todo y sus cabellos para <~pa> arriba/ ya estaba como/ a razón de cinco meses/ y no se quitaba la/ pero no me espanté oiga usted <~usté>
- 394 E: fíjese
- 395 I: no me espanté/ y los muchachos nomás los u-/ lo único que les dije “¡traigan una cobija!”// y luego pasan corriendo a traer la cobija/ y luego este lo fueron a tapar
- 396 E: mh
- 397 I: y ya <~ya:> lo enredaron y <~y:>/ todo/ luego digo “ya no tiene remedio” le digo/ “no vayan a decir que se nos escapó/ si Dios quiere”
- 398 E: [claro]
- 399 I: “[se se]/ ha de vivir/ y si no pues <~pus> ni modo/ no vayan a decir”/ “no”/ le dieron cuatro y que no/ de a tiro ninguno lo vio/ “no abuelita no”

- bueno/ lo metieron y todo/ si dijo el doctor que si amanecía/ era de vida y si no que ya no/ que ya no/ quién iba decir señorita que eso fue su alivio
- 400 E: ¿de veras?/ haberse salido
- 401 I: haberse sanado/ sanado
- 402 E: ah se sanó
- 403 I: [sanó]
- 404 E: [sí]/ mh
- 405 I: cuando este cómo se llama/ de que este <~este:>/ en la mañana vino mi nieta/ dice “por fin dice mi abuelo le vamos a poner siempre el suero”/ le digo “pues yo creo que sí”/ y mi hermano como era <~era:>/ doctor
- 406 E: mh
- 407 I: dice “me van a ver a las siete me van a ver”/ a ver cómo amaneció/ “sí”/ le dije a ver si/ pero no le dije salió/ y le digo sabes está con el <cesido> pero ya muy poco/ dice “ahorita/ nada <~na>más me acabo de <~de:> bañar y este y luego voy/ lo vino a ver/ y se admiró// dice este/ pues qué a-/ qué este <~este:>/ ¿cómo me dijo?/ que dice que ya le había bajado un poco la <~la:>/ la su enfermedad
- 408 E: ah mire
- 409 I: que ya le había bajado/ dice/ “pues si de de ahorita son las ocho”/ dice “si a las doce ya está igual” dice “ya se escapó”/ y mira Dios bendito
- 410 E: m
- 411 I: se escapó
- 412 E: mh
- 413 I: pero un mes yo encerrada
- 414 E: [cuidándolo]
- 415 I: [que cuando] salí dicen que era yo un papel blanco// [pues encerrada]
- 416 E: [de que no le daba el sol]
- 417 I: no/ no me daba el sol/ ni salía yo/ nomás en la noche salía un ratito/ a ir con perdón de usted <~usté> al baño y luego me- a meterme con él/ cuidando/ este como al/ al mes como a los veinte días que ya pudo/ así a- andar [y todo]
- 418 E: [mh]
- 419 I: se salió/ fue el veinticinco/ me ando acordando/ parece que es/ mañana o ahorita <~orita>
- 420 E: mh
- 421 I: este cómo se llama/ el veinticinco de <~de:> julio/ Santiaguito
- 422 E: mh
- 423 I: me fui a vender/ ya me fui a vender/ ya tenía como cuatro días que iba yo a vender/ vengo y este le digo/ “¿y tu papá?”/ dice “pues <~pos> ya se salió ya no aparece”/ “cómo que ya se salió si no puede/ ni no podía cami-”/ dice “ay mamá nomás lo viera usted cómo salió” le digo “¿cómo?”/ dice <~dis> “se paró ahí en la barda”/ dice “y nomás se fue haciendo así/ se fue haciendo”/ [y se salió]
- 424 E: [pero se fue]

- 425 I: se fue/ ¿y qué cree usted <~usté>?/ que de venida/ ya viene yendo él/  
ya venía bien borracho
- 426 E: mm
- 427 I: bien borracho/ y echando pleito
- 428 E: ah <~ah:>/ [además]
- 429 I: [echando pleito]/ ¿eh?
- 430 E: además de todo echando [pleito/ no <~no:>]
- 431 I: [nomás imagínese]
- 432 E: ay
- 433 I: ay tanto sufrí de veras señorita/ he sufrido/ sufrí/ le digo “pero cómo  
<vienes>”/ “ay que apenas vienes entrar y quién sabe”/ agarra la botella  
traía una botella de <~de:> este de mm/ ¿de este cómo se llama?/ la  
bebida ahora/ la que traen las/ las caguamas o cuen-
- 434 E: ah/ cerveza
- 435 I: ándele/ de cerveza pero chica
- 436 E: mh
- 437 I: y que si no me agacho que me la avienta
- 438 E: ¡mm!
- 439 I: y cómo ya tuvo fuerzas
- 440 E: ya pues [ya <~ya:>/ había ya/ ya se había recuperado]
- 441 I: [imagínate ya estaba <~staba>// sí <~sí:> recuperado]/ y yo tanto qu-  
que <~que:> [sufrí]
- 442 E: [cuidarlo]
- 443 I: imagínese <~i:magínese> usted
- 444 E: mire
- 445 I: oy/ fue mi vida/ sufrí mucho y ahí <~ái> me tiene usted
- 446 E: bien [fuerte]
- 447 I: [ahí] <~ái> me tiene usted/ otra vez también/ estas niñas/ casi hace  
cincuenta años/ cincuenta años que <~que:>/ que también me golpeó  
<~golpió>/ porque estas niñas/ fueron gemelas/ ahora mi <~mi:>
- 448 E: [mh]
- 449 I: [la] muchacha que salió
- 450 E: mm
- 451 I: fueron gemelitas/ a los cincuenta años vieja cochina/ con perdón de  
usted tuve las niñas
- 452 E: ¡eh! (risas)
- 453 I: las dos gemelitas/ ¿eh?
- 454 E: ya estaba usted bien grande
- 455 I: sí/ ya estaba yo grande/ todos decían que
- 456 E: [pero no]
- 457 I: [la doctora]/ yo estaba yo en manos de una doctora que [conocía]
- 458 E: [mh]
- 459 I: [yo] que era mi familia/ dice este cómo se llama/ dice “ay A” dice/ “pero  
bueno” dice <~ps>
- 460 E: ¿pero no tuvo problemas/ [con su embarazo?/ nada]



- 461 I: [nada señorita/ nada]/ yo desde que dios me dio el primer niño y todos que/ hasta los que dejé/ nunca fui a este digna de ir a ver una doctora/ nunca
- 462 E: con partera tenía usted
- 463 I: sí/ nunca le <eché a dar> este que/ que saber que ya estoy así
- 464 E: [ah que enferma que ya le dolía acá/ nada]
- 465 I: [nunca// no/ nunca] señorita nunca/ luego decía yo bue-/ luego me decía una <~una:> vecina/ “ay vete a enseñar”/ “ay qué cosa me decía” yo no/ no/ yo no/ a qué horas ya me va a fisgar otra persona/ yo no
- 466 E: mh
- 467 I: no/ le digo yo/ ahí <~ái> si me muero/ que muero yo creo que a la mera hora/ que me juzgue el que me juzgue/ yo ahorita no/ no y nunca/ nunca nunca nunca// y le digo este/ pues <~pos> ni ni la doctora/ que me vino a ver porque esa era mi doctora de todos [mis]
- 468 E: [mh]
- 469 I: niños/ me vino a ver/ y no se lo creía/ [dice “¿cómo voy a creer?”]
- 470 E: [pues <~pus> no cómo]
- 471 I: y yo me llamo
- 472 E: buenas tardes
- 473 I: yo me llamo A M a sus órdenes/ y luego este le digo/ “cómo voy a creer que A/ todavía va este a dar a luz” dice/ “ahorita me vo ypor tí” porque/ nos apreciaba mucho esta doctora
- 474 E: mh
- 475 I: “ahorita me”/ y vino/ y me vino a ver
- 476 E: mh
- 477 I: dice “sí A/ va usted <~usté> a dar a luz”/ pero no no/ ella no supo que se iban a ser dos
- 478 E: dos
- 479 I: dos/ cuando este <~este:> nació la niña este <~este:>/ primero ésta la que salió
- 480 E: mh
- 481 I: y lo este y comencé a ver en la cama y que la veo digo “ay/ tan bonita niña”/ sugreñita hasta acá <~acá:> le daba
- 482 E: mh
- 483 I: lo echó en el agua/ porque más antes luego los bañaban [en]
- 484 E: [mh]
- 485 I: de brillo/ lo echó/ hasta andaba volando su pelito en el agua
- 486 E: mm
- 487 I: y este <~este:> y dice “una niña” digo “ay qué linda está mi niña”/ y este y cómo se llama/ y no/ no se dio cuenta/ no se dio cuenta/ lo bañó/ lo cambió// y dice “aquí está a ver quién lo abraza”/ mi mamacita es el que lo abrazó/ mi mamacita/ dice “es <...>”/ y este y me iba yo a voltear y digo “ay doctora/ quién sabe qué me pasa”/ dice “¿por qué?”/ le digo “tengo un dolor pero muy feo/ como”
- 488 E: mh
- 489 I: “si fuera a tener otro/ otro bebé”/ “ay/ dice/ no no no es lo demás/ ahorita la veo”/ya me ve/ dice “¡ay A” dice “no/ es otro!”

- 490 E: (risas)  
 491 I: ay Jesús/ Jesús mío  
 492 E: ajá  
 493 I: y pues <~pus> sí// pero el/ la otra niña nació chiquitita  
 494 E: [más]  
 495 I: [hasta] le puse de <~de:> este/ apodo la abuelita/ porque nació como un gatito  
 496 E: ah  
 497 I: delgadita  
 498 E: mh  
 499 I: y hasta así hacía sus manitas [pero]  
 500 E: [mh]  
 501 I: un gatito/ ay mi niña  
 502 E: [muy chiquita]  
 503 I: [y dice] “pues ásta que ve usted <~usté>/ que está flaquita”/ dice “esa trae buena salud”/ dice “y la gordita esta bien infladita que está” dice/ “trae todo el calor”  
 504 E: mm  
 505 I: dice/ y viven las dos  
 506 E: [mire]  
 507 I: [ya] se casaron/ ya tienen familia y todo  
 508 E: claro  
 509 I: sí/ [sí// imagínese usted]  
 510 E: [mire hasta gemelitas tuvo usted]  
 511 I: sí/ [le digo]  
 512 E: [qué bueno]  
 513 I: y también mi otra hija también tuvo gemelos somos de raza cuatera  
 514 E: ¿mh?  
 515 I: mi hermana también tuvo/ dos veces mi hermana  
 516 E: ¡eh!/ dos veces gemelos/ [mire]  
 517 I: [dos veces] gemelos/ ahora <~ora> los que este <~este:>/ ya se casaron son hombres  
 518 E: mh  
 519 I: y la otra vez tuvo uno y uno  
 520 E: ¡mh!  
 521 I: ¿m?/ [sí]  
 522 E: [mellizos/ niño y niña]  
 523 I: [ándale sí]  
 524 E: ah [mire]  
 525 I: [y este]/ y luego se admiraban aquí/ que porque ninguno de nuestra familia fue cuatera/ ninguno/ ni familia de mi [papá]  
 526 E: [no]  
 527 I: ni familia de mi mamá  
 528 E: usted de fue  
 529 I: nosotros/ [fuimos que]  
 530 E: [y sus hermanos]

- 531 I: no/ heredamos eso/ quién sabe a dónde porque se me/ “¿pero a dónde agarraron esa semilla?”/ pues <~pos> sepa la bola
- 532 E: (risas)
- 533 I: mi suegra también hacía presión/ igualmente/ y ese fue mi tormento del pleito con mi marido
- 534 E: que iba a usted a tener otros [hijos]
- 535 I: [que]/ no que a dónde había yo agarrado [esa semilla]
- 536 E: [ah <~ah:>] esa semilla/ [mh]
- 537 I: [esa semilla]/ pues <~pos> quién sabe
- 538 E: (risas)
- 539 I: y <~y:> yo/ hubo persona que le dijo dice <~dice:> le dijo a mi suegra/ porque era pues <~pos>/ sí <~sí:>/ ese día que le dijeron/ este cómo se llama este <~este:>/ que le dijeron que el que tiene dos criaturas este porque son de dos hombres
- 540 E: ay mire usted
- 541 P: [ay]
- 542 I: [¿eh?]
- 543 P: dios mío
- 544 I: y mi señor se enceló
- 545 E: pues sí
- 546 I: es cuando ya empezó mi mala vida
- 547 E: [ah mire]
- 548 P: [mm]
- 549 I: empezó mi mala vida y mi mala vida y mi mala vida/ y me dijo/ me dijeron/ le dije a mi suegra le digo “ay cómo será usted” digo/ que me recon-/ que le reconozcan la sangre a las niñas/ que [tienen la sangre]
- 550 E: [claro]
- 551 P: [mh]
- 552 I: le digo nomás eso es mi defensa/ no le voy a decir que fulano y sutano
- 553 E: claro
- 554 I: le digo que sí soy comprensiva con todo mundo/ platico y/ y así voy a/ a visitarlos/ le digo pero de esas cosas no somos [de esa familia]
- 555 E: [claro <~cla:ro>]
- 556 I: y <~y:> y me <~me:>/ y mire usted
- 557 E: [mire]
- 558 I: [hasta] que se murió mi marido pero todavía/ yo estuve en las/ puertas de su ca- de su cama/ y todo/ pero mu- murió con él sí con accidente
- 559 E: mire
- 560 I: mi marido/ murió con accidente/ era muy <~mu:y> borracho muy borracho/ y el día que lo iba yo a llevar con el doctor/ le digo este <~este:> me dice/ “me siento muy mal”/ le digo pues <~pus> tanto bebes/ tanto bebes/ dice “y qué no vas a ir a México ahora <~ora>/ que no vas a ir a ver a otra persona”/ y le digo este <~este:>/ y yo ya nada <~na>más me burlaba yo francamente de él
- 561 E: [claro]

- 562 I: [le digo] este/ le digo “no ahora <~ora> no/ ahora <~ora> que me espere/ hasta mañana lo voy a ver”/ le dije
- 563 E: (risas)
- 564 I: y/ se salió/ se salió/ y quién le di-/ dijera señorita/ que viene una señora y me dice “A/A”/ ¿“qué?”/ dice “vete a ver a tu marido ahí está tirado”/ dice “creo ya se murió”/ (clic)/ le digo este “es que sale a emborracharse”/ dice “y pasó un carro” dice “a lo mejor lo aventó”
- 565 E: ¡mh! [mire]
- 566 I: [y fíjate] y ahí corremos/ cuando yo corrí/ ya un nieto lo <~lo:>/ lo este ya lo estaba abrazando para traérselo/ y ahí <~ái> que corremos/ y me y no/ y y y la que lo vio/ fue una comadre mía también/ tiene mi comadre noventa y seis años
- 567 E: mire
- 568 I: ésa es la que lo vio/ una de San Cristóbal
- 569 E: [mh]
- 570 I: [vive] ahora <~ora>
- 571 E: [mm]
- 572 I: [en San] Cristóbal/ este cómo se llama/ nomás que ya no ve/ y yo sí veo muy bien/ estudio mi librito de la [iglesia]
- 573 E: [mire]/ ah mire
- 574 I: estudio eso es lo que yo/ estudié la Biblia de <~de:> Jesucristo/ cuando fue pequeñito
- 575 E: mh
- 576 I: chiquitito y todo lo estudié/ tres repeticiones del li- diez libros
- 577 E: mire/ muy leída usted
- 578 I: y me dicen ahora que si no me duelen los ojos/ le digo que [no]
- 579 E: [no]/ vea [usted]
- 580 I: [digo] no me duelen los ojos/ le digo pues <~pus> quién sabe por qué Dios me ha dado tanta salud
- 581 E: claro
- 582 I: ¿eh?/ le digo sí
- 583 E: y su comadre lo vio/ vio a su esposo
- 584 I: ah sí/ sí/ cuando corrieron todos se lo trajeron/ no y <~y:> luego mi hermana también no se iba también buena suerte que estaba bañando/ lo fueron a ver/ lo tiraron ahí en la cama lo mi/ mi nieto lo trajo cargando/ y lo vino a ver/ dice no/ dice “ya se murió”/ dice “bueno/ y qué le tocó piedra o qué” dice “no/ se fue yo creo un/ paro cardiaco o qué cosa”/ mm
- 585 E: mire
- 586 I: cómo murió/ ay pero al principio señorita/ Dios que me perdone/ como yo también moriré/ que este cómo se llama/ yo decía/ yo decía yo “vaya bendito sea Dios que ya descansé”
- 587 E: [sí <~sí:>]
- 588 I: [le digo] pero con el <~e:l>/ la muerte que llevó le digo no estoy contenta/ [y también]
- 589 E: [mm]

- 590 I: todos los que me pusieron en mal y todo/ también/ yo lo vi cómo murió mi suegro/ pobrecito/ no me quería/ me maldecía y [todo]
- 591 E: [no la] quería a usted/ ¿por qué no la quería?
- 592 I: porque/ tuve las dos niñas [que porque]
- 593 E: [ah <~ah:> por sus dos nenas]
- 594 I: los que tienen dos/ así cuatitas/ que son de dos hombres
- 595 E: [ay/ no no]
- 596 I: [mm]/ usted cree/ lloraba yo amargamente y mi mamá “qué te estás ahí/ llorando/ pues <~pos> déjalos/ dile que sí”/ digo/ pero el otro venía ahí borracho y me venía [a pelear]
- 597 E: [claro]/ sí/ pues sí
- 598 I: por eso sentía yo feo
- 599 E: claro
- 600 I: y no mire usted después/ se murió y todo/ luego se quedó la abuelita <~agüelita>/ y <~y:> se fue <~jue> con su hija/ también su hija era re mala mala conmigo
- 601 E: ¿sí?
- 602 I: y así les fue/ la hija lo machucó el camión
- 603 E: ¡eh!
- 604 I: [la machucó su hija de ella]
- 605 E: [no me diga/ ay qué terrible]
- 606 I: sí/ y mi suegra murió acá en casa de/ mi cuñado/ aquí va a morir pues hoy en día/ de dar ahora <~ora>/ a luz a estas niñas
- 607 E: mh
- 608 I: dice no porque le va a hacer mal/ dice/ y dijo el doctor que tenía este <~este:>/ mucho tu-/ la tuberculosis
- 609 E: [mm]
- 610 I: [la señora] y dice/ no se pueden arrimar muchos
- 611 E: [claro]
- 612 I: [dice] principalmente usted <~usté>/ y yo no soy asquerosa/ luego decía yo no pues <~pus>/ quién lo va a ver y qué como ahora aunque sea camitas ya tenemos entonces <~entóns> no/ puro petate
- 613 E: mh
- 614 I: le digo no lo tengo que ver/ pues <~pos> si son niñas ustedes/ un alterón tenía yo así de pañalitos/ para/ esperar mis cuatitas/ todos los acabé/ que tosía mi/ mi suegra
- 615 E: [mm]
- 616 I: [y todo] y yo todo lo juntaba/ y luego me decía mi cuñado/ este/ “tíralos”/ le digo “no”/ dice “o “quémalos”/ le digo no/ pero pues <~pus> tráigame este trapos o servilleta o lo que sea/ o de papel servilletitas los tiro/ y si no pues <~pus>/ yo no tengo con qué este/ comprar/ les digo/ [así] traigan
- 617 E: [claro]
- 618 I: pero ninguno/ ninguno me trajo/ ninguno y yo la vi/ sanó la señora
- 619 E: mire
- 620 I: se fue de vuelta/ y ya después ya cuando estaba muriendo se siguió <...>/ pero cree usted <~usté> que <~que:>/ ay Dios mío/ Dios que la

perdone/ mi hija ahora ésta/ este le digo/ vamos a ver a tu abuelita/ se quedó en la otra casa/ se fue <~jue> a acostar allá la/ hoy sí se fue la señora/ ya estaba mal de <~de:>/ eso sí batallando/ y fui y le <~le:>/ nomás le decíamos <~decíanos> nana/ le digo “nana ¿qué le pasa?”/ nada <~na>más veía y sacaba sus ojitos/ pero ya se veía como calavera/ sus [pelitos]

- 621 E: [mm]  
 622 I: se quedó su cabellito chiquitito/ y todos sus cabellitos paraditos paraditos [todos]  
 623 E: [mm]  
 624 I: luego se veía/ una carita muy fea su carita  
 625 E: mh  
 626 I: le digo a mi hija/ “no la vayas a/ te vayas a espantar”/ dice “no”/ y me arrimé así junto a su cama le digo/ “yo soy”/ y me como me llamo A/ le digo/ “yo soy A// si algún día le ofendí/ perdóneme usted”/ y ella también/ me hablaba pero ya no se entendía [nada]  
 627 E: [ya no]  
 628 I: y agarró mi mano/ y me lo jaló y me lo/ así me lo quería besar le digo “no abuelita”/ le digo/ “no/ yo no me lo merezco”/ y cuando lo vio que empieza a llorar es como le dejé mi mano y me estuvo bese y bese mi mano  
 629 E: mire  
 630 I: ¿eh? y este/ y que dice mi hija/ ahora <~ora> esta muchacha/ “ay mamá”/ le digo “pero qué cosa”/ dice “mira”/ entró un gatote así mire usted <~usté>  
 631 E: ¡mh!  
 632 I: un gatote negro  
 633 E: [mm]  
 634 I: [cómo] cupo en el hoyo  
 635 E: mh  
 636 I: cómo cupo en el hoyo de la puerta/ y se metió/ abajo de una cama de otro que estaba durmiendo al rincón/ le digo “ay// déjalo ahora <~ora>”/ le digo “ponte a rezar/ entre tu corazón ponte a rezar”/ pero ya la señora se veía que era/ calavera/ su naricita bien infladitos/ todo se veía huesito de acá  
 637 E: mh  
 638 I: bueno/ calavera calavera que ya daba miedo  
 639 E: mire  
 640 I: y no/ yo hasta que/ se murió/ ¿mm?  
 641 E: la cuidó también  
 642 I: la/ la cuidé y todo/ la cuidé le digo/ por eso me da vida Diosito  
 643 E: [claro]  
 644 I: [porque] yo cumplí con mi deber/ tanto con mi marido malo/ con mi suegra mala/ y con mi suegro que era tan alma de Dios/ él con él si no sufrí nada nada  
 645 E: ¿mh?  
 646 I: [no]

- 647 E: [mire]  
 648 I: era buen señor/ que cuando murió/ murió joven/ de cincuenta años/  
 pero [ya estaba]  
 649 E: [mm]  
 650 I: toda su cabecita blanco  
 651 E: mh  
 652 I: y dice/ cómo se llama/ nomás la único que también quién sabe por qué  
 me besó mi mano porque le recé/ le recé en su cabecera  
 653 E: mh  
 654 I: cuando estaba en agonía/ [también]  
 655 E: [mh]  
 656 I: él me dijo que le diera yo mi mano/ yo le di mi mano/ me lo besó/ digo  
 quién sabe por qué/ ajá/ <...> algo/ ¿verdad?  
 657 E: [sí/ <...> sí]  
 658 I: [cuando tiene algo]/ sí/ le digo pues/ ya ahí Diosito metió le digo/ todos  
 me dicen/ estoy sentado a las siete de la noche allí/ pero “cómo vamos  
 a creer que”/ digo miren “sí/ ¿quieren?”/ se los estudio mi papelito”  
 659 E: [mh]  
 660 I: [este] yo ando cargando mis papelitos ahí <~ái> estoy cargando lo de/  
 que cada ocho días me dan en <~en:> [la iglesia]  
 661 E: [en la iglesia]  
 662 I: de este de/ y luego le digo a la muchacha/ “me los llevo/ ¿no?”/ “sí/  
 lléveselo usted <~usté>”/ me los traigo y ese es mi librito en lugar [de  
 cuento]  
 663 E: [ah mire (risas)]  
 664 I: los cuentos no me gustan los agarro/ <...> sí les gustan  
 665 E: mh  
 666 I: los agarro y todos los/ despedazo y los echo a la basura  
 667 E: ajá  
 668 I: “¿quién agarró mi cuento?”/ quién sabe  
 669 E: (risas)  
 670 I: sí  
 671 E: y y/ qué le gustaba cocinar/ cuénteme/ mole este  
 672 I: de todo  
 673 E: todo [cocinaba]  
 674 I: [de todo] cocinaba/ mole colorado  
 675 E: [mm]  
 676 I: [mole verde]/ frijoles/ habitas/ arroz/ todo lo que Dios/ nos da/ harto  
 pescado/ me gustaba el pescado  
 677 E: mh  
 678 I: hasta ahora hice cómo se llama/ me gusta el atole/ martajaba yo mi  
 atole/ hacía yo mis gorditas/ martajaditas/ [es]  
 679 E: [¿cómo] hacía el mole verde/ cuénteme?  
 680 I: pues <~ps> el mole verde lo ponemos a cocer la carne/ si es de puerco  
 de pollo/ de res de lo que sea/ entonces <~toces> sale este/ sacamos la  
 carne  
 681 E: mh

- 682 I: cuando ya está cocido/ molemos el comino/ los chiles/ y este <~este:>  
le echamos a la olla tantito hierve y luego le echamos el/ la pepita y lo  
molemos así/ bien con/ la cuchara para que se haga/ ya cuando hirvió  
bien ya/ ya está
- 683 E: mm/ [qué]
- 684 I: [sí]
- 685 E: rico
- 686 I: el mole colorado igualmente// también/ el ajonjolí/ los olores/ clavo/  
pimienta/ pero muy poquitito/ porque hace daño
- 687 E: [claro <~cla:ro>]
- 688 I: [este] sí/ y este/ chocolate/ avellanas/ pasas
- 689 E: [mm]
- 690 I: [todo] eso le echamos/ sí señorita
- 691 E: ¿y el atole cómo lo hace?
- 692 I: pues este/ ahora ya compramos/ ya nada nada más la masa
- 693 E: [mm]
- 694 I: [pero] estaba no/ lo lavaba yo el nixtamal/ bien lavado/ le quitaba yo la  
cabecita
- 695 E: mh
- 696 I: y tengo todavía ahí está mi metate/ <...> en la orilla
- 697 E: ah ya sí
- 698 I: donde está/ está el bote/ este con el metlapil
- 699 P: ahora ya ni lo necesita
- 700 I: no <~no:> ya pues ya me lo arrinconaron digo/ porque me quebraron el  
metlapil güerita/ lo vinieron a pedir/ lo prestaron y me lo quebraron
- 701 E: [ah <~ah:>]
- 702 P: [mm]
- 703 I: y ahora no hay/ hay pero de este de tezontle
- 704 E: mm
- 705 I: y al molerse se desgrana y se hace/ este tierrita
- 706 E: mh
- 707 I: y se ensucia la masa
- 708 P: mh
- 709 E: mm
- 710 I: no y los de más antes eran de piedra negra
- 711 E: ah mire
- 712 I: sí/ piedra negra
- 713 E: mh
- 714 I: y le digo a usted pues lo hago/ la la masa/ hasta ahora/ apenas acabé  
mi atole estaba yo [tomando]
- 715 E: [ah]
- 716 I: sí/ hacemos así blanquito
- 717 E: mh
- 718 I: sin azúcar o sin pilonci-/ o es- sin este <~este:>/ sin leche
- 719 P: mh
- 720 I: ese es el blanco/ es la que más me gusta
- 721 E: [mh]



- 722 P: [mh]  
723 I: porque dulce no/ y este <~este:>/ y mi hija mi <~mi:> también/ ahorita me trajo/ pero de <~de:> co- con agua de frijol
- 724 P: mm  
725 I: agua de frijol/ frijolito  
726 E: ah [ya]  
727 I: [con] todo y con dulce/ sabe muy sabroso  
728 E: ¿cómo es eso?  
I: pues hacemos el atole <~latole>
- 729 E: ajá  
730 I: y este <~este:> y le echamos el este <~este:>/ en lugar de echarle agua cuando ya está espeso/ se le echa el agua de frijol/ y ya que está bien de espeso/ pues <~pus> ya se le echó el agua de frijol/ le echa usted los frijolitos lo mueve usted <~usté>/ vuelve [a dar uno dos hervidas]
- 731 E: [mm]  
732 I: y ya lo saca usted <~usté>/ para el desayuno  
733 E: ya <~ya:>/ ay qué [rico]  
734 I: [sí]/ y nuestras gorditas también martajaditas  
735 E: ¿cómo hace las gorditas?  
736 I: pues lo martajamos el nixtamal  
737 E: mh  
738 I: se hace la masita/ le echamos sal/ echamos manteca/ y hace las gorditas/ y a cocerse/ mm
- 739 E: ¿no/ las hace con frijol o [así]?  
740 I: [no]/ como quiera/ si quiere usted un tlacoyito <~clacloyito>/ ése es de [frijol]
- 741 E: [ah]  
742 I: el tlacoyo <~clacloyo> se le echa frijol  
743 E: mh  
744 I: y nomás gor- la gordita así simple/ nomás así la masita/ la bolita de masa
- 745 E: mm  
746 I: sí/ yo todo/ todo lo antiguo/ todavía lo hago  
747 E: todavía lo hace  
748 I: sí  
749 E: oiga ¿y usted cree que han cambiado mucho las tradiciones aquí en <~en:> Xochimilco?
- 750 I: ¿como de qué señorita?  
751 E: pues las fiestas/ la gente ha cambiado mucho/ de como usted se acuerda que era antes
- 752 I: ah/ no <~no:>/ unos sí/ porque ya se volvieron como quien dice protestantes
- 753 E: mh  
754 I: ya son de otra religión  
755 E: [mm]  
756 I: [sí]/ pero la mayor parte de aquí en este barrio no  
757 E: [todo es igual]

- 758 I: [este barrio no]/ cruces y fiesta de/ de las madres y todo  
759 E: todo igual  
760 I: sí/ todo igual/ fiesta de Xaltocán/ fiesta de miércoles de ceniza/ viene bastante gente/ se com-/ ahora este <~este:> acá el miércoles de ceniza/ van hartos este <~este:>/ los que quieren ir a pescar/ van por su voluntad/ a agarrar pescados/ <asinotas>  
761 E: [mm]  
762 I: [y los hacemos] en tamal/ voy a ayudar a hacer en tamal [este]  
763 E: [ah] mire  
764 I: enredar/ y los cocen/ en casa de los mayordomos que va a ser  
765 E: mh  
766 I: y cuando llega el día/ pues este/ se junta mucha gente/ y a todo <~todo:> mundo de la gente/ a todos le dan de comer/ [revoltijo]  
767 Y: [ya me voy A]  
768 I: sí abuelita  
769 E: ¿ya se va?  
770 Q: sí ya  
771 E: bueno/ ya no quiere platicar con nosotros  
772 I: (risas)  
773 E: ¿de dónde viene usted?/ nada más platíqueme un ratito/ siéntese usted  
774 I: vive acá/ es de lejos pero acá vive  
775 E: ¿de [dónde?]  
776 Q: [vivo acá <~acá:>]/ en la Santísima/ ahí donde está el <~el:>/ esa puerta de lámina  
777 E: mm  
778 P: mm  
779 I: de acá acá/ [pero es de su pueblo]  
780 Q: yo <~yo:>/ yo soy de montes de Toluca  
781 E: ah ya <~ya:>  
782 Q: mh/ [nomás que]  
783 E: [¿y cuán-]/ tos años tiene viviendo aquí?  
784 Q: ¡huy!/ tengo hartos años  
785 E: ¿desde que era niña o ya más grande se vino para acá?  
786 Q: no ya/ ya era casada cuando// me vine con mi esposo  
787 E: ah mire  
788 Q: y luego nos fuimos de vuelta para <~pa> mi tierra y// y él se murió y/ ya después me vine de vuelta para <~pa> acá  
789 E: ah mire  
790 Q: de vuelta para acá y/ ahorita estoy viviendo con mi nieta  
791 I: (carraspea)  
792 E: ah/ con su nieta  
793 I: pero anda lavando viera usted <~usté>  
794 E: pues fíjese  
795 I: mm  
796 E: todavía/ trabaja usted  
797 Q: sí/ qué le hago  
798 E: [claro]

- 799 I: [y tiene] poquita edad/ sesenta y cinco  
800 E: está <~ta> joven/ ¿no?  
801 I: por eso pues <~pus> us-/ to- yo ya ni un diente tengo/ me querían poner mis dientes yo no no/ déjenme  
802 E: [¿no quiere?]  
803 I: [puedo] comer muy bien  
804 E: [ah mire]  
805 I: [hasta eso]  
806 E: [mh]  
807 I: [puedo] comer muy bien/ mi ¿verdad abuelita?  
808 Q: mh  
809 I: mi pan/ mis tostadas/ las puedo comer  
810 E: m  
811 I: sí/ las puedo comer/ yo no sé por qué mi/ Diosito me dio mis <~mi:s> encías bien duros como si fueran dientes  
812 E: mm  
813 I: mm/ sí  
814 E: muy bien  
815 I: sí  
816 E: ¿y qué otras fiestas hay aquí en el pueblo/ cuénteme?  
817 I: ¿fiesta?  
818 E: mh  
819 I: del <~del:> Santo Niño/ del Niño pa  
820 P: ¿de dónde viene/ usted <~usté>  
821 E: ella [es de aquí]  
822 P: [somos]/ soy compañera de L/ del trabajo de L  
823 I: de L  
824 E: [¿quiere] que le quite el micrófono?  
825 P: [L]  
826 I: pues <~pos> yo creo que ya preciosa/ ¿no?  
827 E: a ver  
828 P: soy compañera de L/ trabajo donde trabaja L/ de allá venimos/ del Centro [de Salud]  
829 E: [a] platicar con ustedes  
830 I: a mí este/ mi sobrina que está en el estudio  
831 E: [mh]  
832 I: [también] una vez vino a/ a pedir este <~este:>  
833 E: mh  
834 I: informes de mí  
835 E: mh  
836 I: y le dije también igual como ahora  
837 E: plati-/ le platicó  
838 I: sí/ platiqué/ sí le digo así <...> soy/ viejita y todo puedo/ si a mí me dan porque este <~este:>/ le digo puedo remar digo se bañarme le digo/ si quieren avientenme al agua pero sí me defiando  
839 E: claro

- 840 I: y tengo/ tengo así el <~el:>/ el pensamiento que sí me puedo jalar y patalear para defenderme
- 841 E: [claro]
- 842 P: [mh]
- 843 I: sí/ nomás que sí/ algo ya me duelen los pies
- 844 E: ah <~ah:>
- 845 I: algo algo/ hasta ya me compraron mis bastoncitos/ luego me vienen a dejar/ “tenga este tía su bastoncito”/ “ay hijos/ si no se los pido”/ “no tenga usted”/ ahí está/ montón de bastones de abuelito
- 846 E: pues úselos/ sí son [útiles]
- 847 I: [sí]
- 848 E: sí
- 849 I: sí le digo/ este cómo se llama/ una vez un señor di-/ dice “va usted <~usté> a caer”/ le digo/ “no <~no:>/ no señor/ preferible usted <~usté> se cae que yo” (risas)/ “ah usted <~usté> me dice porque ya voy”
- 850 E: [claro]
- 851 I: [no <~no:>]/ más que una vez sí me caí <~cayí> pero porque se me <~me:>/ bajó se me subió la presión
- 852 E: ah mire
- 853 I: pero mire señorita no sé qué cosa/ hasta me admiro yo misma solita/ por qué me viene al pensamiento lo que me va a pasar
- 854 E: mm
- 855 I: y no quiero que nadie me acompañe cuando me va a pasar algo/ ese día fui a/ a vis- a vis- a <~a:> visitar a mi hija que tenía su farmacia en San Lorenzo
- 856 E: mh
- 857 I: y me dice/ “mamá/ ya se va” este <~este:>/ su marido ya se venía para acá para el <~pal> barrio/ dice dice “váyase usted con él”/ le digo “ay hija ya me corres otro ratito” pero yo me sentía un cacho media molesta y dice “no <~no:> bueno pues ahí <~ái> siéntese usted <~usté>”/ me senté/ y puede como <~como:>/ de aquí que iba a la calle [a la]
- 858 E: [mh]
- 859 I: puente este a la salida digo “ahora sí ya me voy”/ ahí me venía yo pero ya sentía yo como borracha/ como/ bueno como mareada”
- 860 E: mh
- 861 I: yo/ y al dar vuelta para acá para venirme para acá por la Santísima/ mero ahí sabe usted adelante de la tortillería
- 862 E: mh
- 863 I: pero de ese lado
- 864 E: mh
- 865 I: este/ estaban dos carros este/ uno del señor P/ y otro coche estacionado/ yo <~yo:> yo me <~me:>/ tuve la curiosidad de venirme por la banqueta/ y para bajarme dije/ “me voy a bajar”/ pero ya eran como las siete y media de la noche y/ y [no había]
- 866 E: [mm]

- 867 I: luz estaba bien oscuro/ apenas/ digo “ay ahorita ninguno aparece y cuánta gente camina y ahorita nadie”/ nada <~na>más vi dos señoritas que pasaron a la ben-/ la banqueta/ pero vestidas de blanco/ vestidas de blanco
- 868 E: mh
- 869 I: y yo dije/ no/ me voy a bajar mejor/ me bajé me agarré así de las dos este/ de dos coches/ me agarré/ y al bajarme/ este cómo se lla- eché dos pasitos/ cuando se me oscurece nomás sentí que como borracha/ se me oscurece y que me caigo boca abajo
- 870 E: ¡mm!
- 871 I: mire usted <~usté> señorita sin mentir/ pues de así nadita me faltó para que me hubiera tocado la salpicadera de atrás
- 872 E: ay qué barbaridad
- 873 I: y no [no no pasó nada]
- 874 E: [pero no se lastimó]
- 875 I: nada nada/ nomás lo que se <~se:>/ empecé a jesusear así me hice así/ y empecé a jesusear <~jesusiar>/ empecé a rezar/ y ahí me vengo yendo pero/ me eché/ eso sí que ya subí a la banqueta/ y me venía yo agarrando de la pared/ no/ llegué aquí a/ donde hay más coches/ ahí me vengo agarrando/ para qué me metí/ hasta ni les dije a mis hijos/ ya para <~pa> qué <...> mm/ y ahora <~ora> pues no <~no:>/ no me gusta estar acá/ ya peor <~pior> con mi bastón/ les digo/ ya tengo tres pies/ ya con más razón camino
- 876 E: claro
- 877 I: ¿verdad?/ sí
- 878 E: se va todavía a pasear
- 879 I: sí/ no <~no:>/ me voy a misa
- 880 E: [ah va a misa]
- 881 I: [eso <~e:so> sí]/ mi misa luego dice/ “ay mamá”/ le digo a usted no sé señorita por qué no me gusta salir ni a las fiestas
- 882 E: ay a mí [sí]
- 883 I: [ningún] lado me gusta/ ni a los santos
- 884 E: mm
- 885 I: ni a los casamientos/ ni a quince años/ no me gusta/ luego luego va
- 886 P: (risa)
- 887 I: les digo “no déjenme aquí encerrada/ váyanse”/ me pongo a rezar me duermo/ y me la echo dormida/ mm eso es mi
- 888 E: pero va a misa [todos/ ¿todos los días/ o los domingos?]
- 889 I: [ah yo cada ocho/ no no]/ nomás cada ocho días los domingos y recibo la comunión/ y aquí tengo un corazón de Jesús grande
- 890 E: mh
- 891 I: que se <~se:> le rezo diario/ diario diario antes de dormirme le rezó/ vaya usted a saber/ mm
- 892 E: ¿cuánto tiempo le reza?
- 893 I: como <~como:>/ no mucho
- 894 E: ¿no?

- 895 I: nomás como/ como este <~este:>/ como media hora
- 896 E: mh
- 897 I: como media hora/ sí/ y eso es lo que hago/ en vez me duele cualquier cosa ay padre mío señor/ y sí no/ voy/ cuando iba yo a <~a:>/ a este aquí a misa/ porque ahora aquí ya hay en el barrio
- 898 E: mh
- 899 I: cuando iba yo a misa al este <~este:>/ aquí en/ la parroquia/ llevaba yo mi garrafón nunca me faltaba mi agua bendita/ y allá me pasaba yo a bañar toda mi cabeza [de agua bendita]
- 900 E: [(risas)]
- 901 I: todo me echo mi choya/ eso sí que no me faltó el agua bendita
- 902 E: [(risas)] ah muy bien
- 903 I: sí/ sí
- 904 E: se va por su [agua]
- 905 I: [y la] y la comunión
- 906 E: [ah]
- 907 I: [eso sí/ la comunión]/ cuando comulgo
- 908 E: [mh]
- 909 I: [Dios] mío perdóname si he ofendido/ usted <~usté> sabe si me deja vivir todavía pero/ déjeme usted <~usté> buena y sanita/ porque si no/ luego veo unos viejitos/ ya nomás fastidia uno/ fastidia [uno]
- 910 P: [mh]
- 911 I: le digo/ así yo voy a fastidiar/ cómo voy a andar a gatas/ para lo que yo necesite y eso/ ay Dios mío/ y mire usted <~usté>/ me deja andar
- 912 E: [sí/ está bien fuerte]
- 913 I: [me dicen que]/ todos me preguntan cuántos años vivo/ y no se lo creen
- 914 E: mh
- 915 I: dicen “no/ cómo vamos a creer que noventa y uno” le digo/ “noventa y uno”
- 916 E: se ve usted bien fuerte
- 917 I: sí/ noventa y uno/ y sí me veo me/ antes mis manos me <~me:> ya se me están arrugando
- 918 E: mh
- 919 I: pero sí me veo mi cuerpo estoy/ llenita/ sí/ se [ve llenito]
- 920 E: [sí]
- 921 I: mi cuerpo
- 922 E: pues fuerte/ todavía [fuerte y sana]
- 923 I: [sí/ sí/ quién sabe] si no nomás de un golpe/ lo que sí/ este <~este:> mi garganta este/ porque tuve que ir/ una vez/ bueno/ yo no me/ no me sé pelear con nadie/ hacen lo que hacen/ yo no/ allá Dios que los bendiga/ no/ y una cuñada que <~que:> tengo/ este cómo se llama/ era muy mala/ y una vez este <~este:>/ cómo se llama/ me insultaron/ y yo sí le respondí/ y este dice “me las vas a pagar”/ “ay hija cuando quieras”/ le digo cómo se va a este al infierno lo oye/ se compró la cuestión/ hermano/ de la mujer esa
- 924 E: mm

- 925 I: su hermano es el que me defendió/ porque su hermano es mi yerno  
 926 E: m  
 927 I: y este cómo se llama/ ay no me lo va usted <~usté> a creer que si ni van a hacer nada  
 928 E: mm  
 929 I: fue una mujer y yo soy muy bondadosa/ muy bondadosa/ estaba yo desayunar/ y fue la señora cargando su niña <~niña:>/ y me dice “buenos días señora”/ “buenos días/ qué se le ofrece/ ¿flores?”/ dice “no”/ dice “vine a vender este/ mi < ~mi:> mercancía” le digo “¿qué mercancía trae usted?”/ dice “unos ramitos para el puesto”/ le digo “ramitos”/ dice “sí” y lo <~lo:>/ abre su este <~este:> bolsa/ eran este ramos de pirul/ pero compuestos  
 930 E: mm  
 931 I: y le digo este/ digo “no/ no hay cosa del de arriba/ récele usted un Padre Nuestro usted lo socorre y si quiere y si no pues no”/ “no <~no:> cómpreme usted/ porque mire usted mi niño/ quiere este <~este:> su desayuno y no tengo dinero”/ “¿y cuánto vale?”/ dice “tres pesos”/ “pues déme usted uno”/ y este/ lo enredó en el papel de rollo “espere usted <~usté> voy a buscar una bolsita porque no quiero que lo vea ninguno”/ lo agarró/ y lo enredó y yo le dije “traiga usted <~usté> esa bolsita que está allí”/ se lo di/ y lo metió a la bolsita/ entonces <~entóns> yo lo agarro y lo meto abajo a la tarima/ y créamelo usted <~usté> que/ allí me iban a hacer el daño  
 932 E: mire  
 933 I: mm/ pero fui una cosa/ me avergonzaron <~avergüenzaron> digo/ a/ me avergonzaron <~avergüenzaron> los que <~que:> se creyeron  
 934 P: [mh]  
 935 I: [los] que no/ le digo/ ya tengo edad/ tenía yo como sesenta años  
 936 E: [mm]  
 937 P: [mm]  
 938 I: le digo los que se creyeron/ que se crean los que no la edad que tengo/ estaba yo sentada/ y por ambiciosa/ como me confesé le digo/ por ambiciosa de <~de:> chap-/ ¿conoce usted los rayitos?  
 939 E: mh  
 940 I: la flor de rayito/ mi sobrina me pasó a encargar unas manojos de rayito/ y estaban unas floresotas así grandotas que florear con el [sol]  
 941 E: [mh]  
 942 I: digo dios mío/ todo lo que hago/ siempre es dios mío/ “dios mío/ perdóname/ yo sí voy a robarle media docena de rayitos/ para llevármelos para allá para mi santito”// y los empecé a chispar/ y tenía yo mi banquito como ese pero chaparrito/ era de palo/ y estaba yo sentada así en la tarima/ en la tarima de este/ de madera/ entonces/ uh/ tenía yo una falda media apretadita/ entonces <~entóns> me paro/ y empiezo a/ chispar los rayitos/ y al poner la silla la iba yo a meter abajo del puesto/ parece que alguno me jala/ que me caigo/ de este lado así/ ya

- 943 E: ¿ya se va usted?
- 944 Y: no/ no
- 945 I: (risas) ¿qué?
- 946 Q: <...>
- 947 I: que me caigo/ y créame usted que la silla era como <~como:>/ tenía su respaldito así
- 948 E: mh
- 949 I: bien/ este/ que se me mete entre medio de las piernas con perdón de usted <~usté>/ y en/ y cómo se metió en la falda de/ estaba apretada la falda/ y que me caigo así/ me fui a dar abajo del este [del]
- 950 E: [¡mh!]
- 951 I: del puesto
- 952 E: mire
- 953 I: pero y yo sentí que me pegué/ algo/ entonces/ la señora que vende junto de mí y su esposo estaba/ y este/ y es que me vieron/ dice “ay/ ya se cayó A/ a la mejor este cómo se llama/ ya se emborrachó” [que dijeron]
- 954 E: [(risas)]
- 955 I: y es que la señora dice “ay”/ corrió/ la señora/ y me dijo “a ver”/ pero yo estaba yo mareada/ así/ porque me dijo mi hermano que me pegué en la parte principal
- 956 E: mh
- 957 I: me pegué/ pero qué raro señorita/ le voy a [platicar]
- 958 E: [mire]
- 959 I: ni se lo va usted a creer/ entonces <~entóns> todavía me di valor/ así me jalé/ de otra silla que estaba/ y me salí/ y me senté abajo de <~de:> la tari-/ de mi tarima/ así estaban grandes las tarimas
- 960 E: mh
- 961 I: me senté abajito/ señorita con perdón de usted/ cuando veo que corre así la sangre
- 962 E: ih/ mire usted
- 963 I: pues <~pos> estaba el <~el:>/ puede que de aquí hasta donde está la ba-/ [este el]
- 964 E: [mh]
- 965 I: ese/ estaba la banqueta/ pasó de la banqueta
- 966 E: mire nada más
- 967 I: sí/ entonces la señora le grité/ E/ E/ y yo/ sentía yo que no tenía yo/ así alientos para <~pa> gritar/ va corriendo y dice “ay/ A ¿qué le pasó?”/ no le podía yo hablar/ y que le grita “J/ J”/ su esposo “tráete una manta”/ llevó una mantísima grandota y luego me enredó mis pies y me puso así el/ la manta en mis pies/ pero yo sentía que me/ con perdón de usted que me subían bolas/ para <~pa> arriba
- 968 E: mm
- 969 I: (siseo)/ entonces empecé a jesusear digo “ay”/ cómo va entrando eso/ por eso digo el que obra bien/ nunca/ le pasa alguna [cosa]
- 970 E: [claro]



- 971 I: este <~este:>/ va entrando una muchacha que iba a vender verdura este <~este:> tacos/ y vio la gente/ y dice “¿qué cosa le pasa a A?” dice “pues <~pos> se cayó” dice y “con qué se pegó” dice “pues yo creo que com- tiene costumbres de echarse en la bolsa el [cuchillo]
- 972 E: mh
- 973 I: “a lo mejor pegó con algo/ se clavó el cuchillo”
- 974 E: ay
- 975 I: y todos diciendo “a ver búsqúenle/ a ver búsqúenle”/ pero yo me quedé muda/ me quedé muda/ digo “ay Dios mío”/ nomás empecé a jesusear/ y este y luego dicen “díganle a este” dice/ “vayan/ llévenlo con un doctor”/ y dice una muchacha dice “pero el señor/ el portero no deja entrar nadie <~nadien> de/ ni este <~este:> coches ni este/ ni carros ahorita <~orita>/ dice “no”/ dice “díganle que por favor/ porque esta señora se está muriendo”/ pues <~pos> este/ sí/ J sí dejó entrar/ y entonces <~entóns> me dicen dice “lo llevamos con un doctor”/ le digo “no/ no me lleven con doctor por favor”/ porque [yo siempre]
- 976 Q: [<...>] <...>
- 977 I: porque este cómo se llama/ dice/ dice yo este le digo yo tengo una doctora/ son de esos que curan/ este/ cómo decía usted <~usté> como la/ ¿cómo se dice? lo-/ bueno/ anteriormente los brujos
- 978 E: mh
- 979 I: porque todo de ése yo es mi enfermedad/ <...> le digo “llévenme por favor”/ entonces <~entón> la muchacha deja su/ mercancía/ una canasta lleno de tacos/ todo los dejó
- 980 E: [mh]
- 981 I: [se los] llevo yo A/ la llevo/ pues vamos/ dice “¿a dónde es?” le digo “aquí es en este <~este:> en Bolívar/ número doce/ llévame”/ y está allá una farmacia/ entonces <~entóns> este estaba la señorita la <~la:>/ la este la enfermera/ en la puerta/ me dice/ cómo se llama/ le dice / “señorita/ este/ ¿no me da usted <~usté> permiso pasar para allá arriba voy a ver a la doctora”/ dice “ahí está el doctor”/ dice “no/ yo quiero una doctora la doctora que cura/ este/ con limpia”
- 982 E: mh
- 983 I: dice “ah/ entonces pase”/ se subió la muchacha y le fue a decir/ dice pero/ era mi comadre
- 984 E: mm
- 985 I: no sé si ya se murió o no porque ya no [la fui a ver]
- 986 E: [no la ha vuelto a ver]
- 987 I: porque cambiaron las calles
- 988 E: mm
- 989 I: sí y dice este/ “viene muy grave”/ “qué le pasó a mi comadre”/ “que se cayó” pues <~ps> si ya conoce ya sabe no ve
- 990 E: claro
- 991 I: que le empezó a decir/ cómo “ahorita/ voy a ponerle una inyección”/ pero es que yo sé que cuando vi la pobrecita viene corre y corre/ mi

- comadrta y el coche le digo señor “por favor/ yo le pago lo que sea”/ “no señora no se preocupe”/ hasta eso tengo suerte
- 992 E: mh
- 993 I: no se preocupe/ dice/ a la hora que sea eh yo estoy para servirles a ustedes/ cuando lo veo ahí viene pobrecita mi comadre/ “comadre ¿qué te pasa?”/ le dije y dice “no/ no te pasa nada/ y te vas a ir ahorita para <~pa> la casa/ a tu casa/ dice “pero vas a ir buena y sana”/ pero yo sentía con perdón de usted/ me subían unas bolas de cosas para <~pa> [arriba]
- 994 E: [mh]
- 995 I: Jesús/ cómo estarán mis ropas/ padre mío señor/ nomás que llevaba yo esa manta que me <~me:> prestaron/ y me <~me:>/ me estiró así mi mano/ y nomás con su dedo/ no fue inyección <~inyesión>
- 996 E: mh
- 997 I: nomás con su puro dedo/ así/ me inyectó/ y dice “a la otra mano” me inyectó/ “ya con esto mañana vete/ buena y sana mañana vienes a verme”/ pero dije “cómo voy a venir si cre- hasta ya ni fuerzas tengo”
- 998 E: mh
- 999 I: la muchacha le dijo “ay este M” se llamaba M/ ya se [murió]
- 1000E: [mh]
- 1001I: digo “ay M/ ve para vete a vender” / “no A”/ dice “si en el diluvio cuánto se perdió que no pueda yo perder/ unos doscientos pesos” le digo “yo te los pago”/ me vino a dejar hasta aquí a domicilio/ y mi hermano ya estaba ahí <~ái>
- 1002E: mm
- 1003I: y este y como tenía su enfermera
- 1004E: mh
- 1005I: y le dijo la enfermera que lo viera/ que me viera
- 1006E: mh
- 1007I: y este/ sí/ la señorita es que era señorita/ no era casada [es seño-]
- 1008E: [mh]
- 1009I: le digo “ay señorita/ ya hasta me da pena”/ “no no” dice “a esas vamos”/ dice “pero a dónde está su herida”// “yo no sé”/ le digo “pero mire usted <~usté> cómo viene la/ este <~este:> la manta”
- 1010E: la manta
- 1011I: la manta/ y luego este y le fue <~jue> a decir a mi her-/ ah y me sacaron/ dice “¿puede usted caminar?” le digo “sí”/ me llevaron en brazos/ y sí/ puedo/ y luego este <~este:> le fue <~jue> decir a/ ahora mismo la enfermera le dijo a mi hermano/ dice “pero es un <~u:n> este una cosita” dice “tiene”/ un piquetito como si fuera de aguja <~aúja>/ ahora <~ora> usted cree que ese piquetito para <~pa> que yo sintiera una [bolota]
- 1012E: [mh]/ no
- 1013I: ¿verdad que no?/ y este <~este:> le dijo “oyes/ déjala”/ entonces <~entons> yo sentí que <~que:> que la <~la:> señora que me había curado

- 1014E: mh
- 1015I: así que me inyectó/ era mi comadre entonces y es cosa mágica/ mm/ y este y le dijo ay/ y mi ropa venía así mi enaguas <~naguas> blancas de adentro que nos ponemos/ venía y yo dije viene bien sucio/ y sí mi mamacita dios/ la tenga en un buen lugar/ dice que luego me lavó dice que “si fuera de veras natural/ es así sangre/ dice no/ luego luego se limpia
- 1016E: mh
- 1017I: dice pero este nomás dice que lo zambulló <~sambutió> en/ en la cubeta/ y dice y luego se quitó todo [se quedó limpia// la ropa]
- 1018E: [mire/ mire]
- 1019I: y de eso sí/ para <~pa> que vea usted <~usté>/ cuánto me iba yo morir seguido/ que si no de golpe/ que si no quién sabe qué/ [que tantas cosas]
- 1020E: [claro]
- 1021I: me iba yo a morir/ y que le digo “ay/ que me <...> pero cómo le digo/ “será último día de mi vida/ si ga- me gano/ o pierdo”
- 1022E: claro
- 1023I: y que lo <~lo:> / lo este <~este:>/ los reto los dos/ tanto la hermana como [mi cuñada]
- 1024E: [mire]
- 1025I: y este <~este:>/ y le dije a mi mamá/ dice “ay/ hija pero te vas a poner con ellos/ si son lobos”/ “no mamá/ no me pasa nada”/ digo/ le voy a este ya lo llamé mi comadre/ “acompañame comadre”/ le digo este y me llené mis bolsas de arenilla
- 1026E: mh
- 1027I: de arena/ arena/ arena
- 1028E: mh
- 1029I: arena con sal/ me llené mis bolsas
- 1030E: mh
- 1031I: y este y cómo se llama/ dice con esto/ con esto con esto me definiendo/ yo no/ voy a pegarles ni nada/ entonces <~entóns> un señor y su esposa vendían/ les di permiso abajo mi tarima/ que vendían este atole de elote y no dejaban/ y debajo de mi puesto/ escondían sus ollas
- 1032E: mm
- 1033I: y ese día me vieron/ muy desinquieta/ “A/ ¿qué le pasa”/ le digo “nada/ ¿por qué?”/ dice “la vemos como muy desinquieta/ como muy/ bueno la vemos de otra manera”/ le digo “nada”/ dice “no/ sí” y yo sí cierto de relajista
- 1034E: mh
- 1035I: le dije le dije/ sabe usted/ estoy esperando un señor que me va a llevar a pasear
- 1036E: ah <~ah:> [(risas)]
- 1037I: [ajá/ así le dije]/ y este y se empezaron a reír y dicen “no A/ usted no es capaz” le digo
- 1038E: mh

- 1039I: “me ven/ pero sí”/ dice “no”/ y por fin que me sacaron la verdad/ otras señoras las de la <...>/ “¿pues<~ps> qué le pasa/ la veo muy desinquieta?”/ y le dije el señor y la señora su esposa digo “¿saben?/ esto y esto otro me pasó y este <~este:>/ y tengo/ las reté a las dos hermanas/ pero son muy traicioneras/ vayan a venir de este lado/ vayan a venir de este lado/ “no tenga usted cuidado/ dice mira” se llama L su esposa/ dice “mira L/ tope lo que <~que:> ganamos en las ollas/ no le resaque así que esté caliente/ dice “si vemos que se le acercan ellas/ empiezan a averiguar/ les aventamos el atole en la cara”
- 1040E: ¡mh!
- 1041I: le digo “ay no/ le digo no no no se comprometan porque va a ser”/ las otras señoras llegan se amontonan/ dice “no no le pasa nada/ con nosotros cuenta usted”/ y como les dije le digo “nomás las veo/ pero yo no voy a hacer ningún escándalo/ le digo y yo no soy de esas que quién sabe qué quién sabe cuánto”/ le digo “no/ nomás los veo que van yendo me hacen una seña/ le digo y yo este <~este:>/ me salgo”/ “¿y a dónde me vas a llevar?”/ le digo “yo sé”/ como me <~me:>/ se <se:> me <~me:> alegaban que tenía yo mi querido
- 1042E: mh
- 1043I: y le digo “¿saben/ por dónde los voy a llevar?/ por donde me lleva mi querido
- 1044E: ah
- 1045I: por allá mi este los llevo
- 1046E: (risas)
- 1047I: cuando lo este <~este:>/ estaba yo con el pendiente/ pero yo le digo este que llevé
- 1048E: [mh]
- 1049I: [prevenida] la sal/ con este con/ la arena/ [todo]
- 1050E: [mh]
- 1051I: le aviento en los ojos/ digo y los aviento al río
- 1052E: mh
- 1053I: mire usted <~usté>/ jamás volvieron
- 1054E: [mm]
- 1055I: [a]/ a desinquietarme y todo/ como al medio año/ otra vuelta ya empieza/ y otra alma de Dios me dijo también/ “no A a usted <~usté> la van a seguir molestando/ hasta el último”/ lo que hará usted/ dice “déles una santa tranquiza/ dice/ pero le pega usted <~asté> en la boca”
- 1056E: mh
- 1057I: “y en los este/ este en la nariz/ a donde le saque usted <~usté> sangre/ y sacándole sangre” dice/ va a usted <~usté> cómo [se van a/ rendir]
- 1058P: [la dejan en paz]
- 1059I: se van/ y ya nunca le vuelven a hacer nada/ pero dije ay este/ porque su <~su:>hermano de mi cuñada nada <~na>más cuando pega luego se hace así sus mangas
- 1060E: mh

10611: y está la mujerzota/ se hace así sus mangas y luego este “ándale/  
vente/ vente”